

# Sobre: *Travesías y anclajes: fragmentos de una producción crítica*, de Pampa Olga Arán.

Ariel Gómez Ponce (Ed.). Centro de Estudios Avanzados, 2024.

**MARÍA JULIETA ALÓS** Universidad Nacional de San Juan, Argentina / ORCID 0009-0009-9996-4435  
[julietaalos21@gmail.com](mailto:julietaalos21@gmail.com)

**GABRIELA SIMÓN** Universidad Nacional de San Juan, Argentina / ORCID 0009-0009-9996-4435  
[gsimon27@gmail.com](mailto:gsimon27@gmail.com)

## Una semiótica pampeana

«Siempre he pensado que quien escribe en torno a las prácticas literarias abre un espacio semiótico en el que va dejando restos y huellas de una subjetividad orientada dialógicamente hacia múltiples voces» escribe Pampa Olga Arán en el epílogo de: *Travesías y anclajes: fragmentos de una producción crítica*. Su libro, el último, se constituye como una joya, un volumen que recoge y nos acerca diversos textos —muchos inéditos— que nos permiten seguir los trazos de esta maestra de generaciones, intelectual, docente e investigadora de la Universidad Nacional de Córdoba.

«Derroteros de una semiótica pampeana» es el nombre de la introducción que escribe Ariel Gómez Ponce, «discípulo en formación» de Pampa Arán, editor del libro y hacedor de un trabajo amoroso e impecable. Designar como *pampeana* a una semiótica resulta un gesto tanto original como acertado ya que el libro, que recopila, entre otros textos, diversas conferencias dictadas en congresos, encuentros y jornadas, entradas de libros, artículos publicados en revistas científicas, presentaciones en simposios y una entrevista, da cuenta de una mirada semiótica inédita, inquieta y singular mediante la que Arán abordaba el estudio del objeto literario y de la cultura.

Uno de los textos que integran el libro es «Itinerario de incertidumbres», conferencia pronunciada en la ceremonia en que recibió el Doctorado *Honoris Causa* por la Universidad Nacional de Misiones. Pampa aquí relata que oír su presentación la llevó a hacer un recuento de su larga carrera: «tratando de encontrar algún hilo secreto que uniera los fragmentos de azar y necesidad de mis elecciones, que me fueron llevando de una escuela rural perdida en la pampa gringa a una carrera de posgrado, y de una maestra que armaba un herbario o una mesa de arena, a una profesora que insiste con metodología de la investigación y adopta a las teorías del signo para explicar(se) la dinámica cultural» (157–158). *Hilo secreto*. Hay algo de ese hilo en este libro, que entreteje los ecos de su historia (lo cotidiano, sus elecciones personales, su recorrido como docente en distintos niveles) y sus intereses teóricos en constante transformación y movimiento. *Restos y huellas* que se orientan dialógicamente hacia las y los lectores y movilizan saberes, interrogantes, reflexiones.

---

Para citar este artículo: Alós, M.J. y Simón, G. (2025). Sobre: *Travesías y anclajes: fragmentos de una producción crítica*, de Pampa Olga Arán. Gómez Ponce, A. (Ed.). *El taco en la brea*, (21) (diciembre–mayo). Santa Fe, Argentina: UNL. e0187 DOI: 10.14409/eltaco.11.21.e0187



Entonces resulta difícil sintetizar los *fragmentos de una producción crítica* con la que nos encontramos en este libro. El título nos ayuda a puntualizar dos señalamientos. Las *travesías* nos llevan por aquellos sitios que inquietaron y cautivaron a la profesora y a la investigadora. Paseamos a través de su pregunta por el lugar desde donde se piensa una intervención semiótica, los modos de hacerlo, las posibilidades de la *trans e inter* disciplinariedad. Recorremos sus hipótesis sobre el género fantástico, «género de los amores» de Arán, al que dedicó su tesis doctoral y sobre el que continuó estudiando: «la literatura fantástica es, antes que un tema, la puesta en escena de un modo de representación de lo no conocido» (161), dirá Pampa Arán, interesada por las distintas modalidades en que se desarrolló la ficción fantástica. En relación a esto, encontramos en sus escritos percepciones renovadas en torno al género literario: «hoy conviene pensarlo en términos de *genericidad* como mutación incesante que va transformando sus fronteras temáticas y compositivas mediante préstamos intergenéricos, hibridaciones, fusiones, o intersecciones (...) que, en la actualidad, se han vuelto intencionales y, con frecuencia, forman parte de las reglas y condiciones del mercado cultural» (162). Las *travesías* también nos llevan a indagar sobre la mirada semiótica desde la que analiza figuras recurrentes de nuestra cultura: la memoria, las pasiones, el fantasma, lo raro. Estos ejercicios de producción de sentido y de saber en Arán nunca son en solitarios, constituyen siempre un *pensar con*.

Por su parte, la palabra *anclajes* nos evoca las prácticas de una maestra, Pampa Arán, que lee una y otra vez de quienes aprende y sobre quienes también reflexiona tomando distancia. Dos nombres que se repiten en sus investigaciones son los de Iuri Lotman y Umberto Eco. En distintas intervenciones, se detiene en las miradas y los aportes de estos semiólogos, a la vez que los resignifica cronotópicamente operando desplazamientos que le permiten hacerse preguntas sobre su tiempo y su espacio. De Lotman destaca la forma en que «mantiene con firmeza y con belleza su convicción, no solo en los muchos caminos que surgen de la libertad del hombre, sino en las posibilidades del arte como transformación de la experiencia de la realidad en semiosis ilimitadas» (66). Ese camino de la libertad, retomará en otro de sus textos, que son una «búsqueda ética y política» (77). Y acá traemos a Mijaíl Bajtín, «un pensamiento heurísticamente muy potente y transdisciplinar, en cuya base está una filosofía del lenguaje de naturaleza dialógica que incorpora la dimensión ética, social, histórica, ideológica del hombre real y su interacción subjetiva en tanto conciencia responsable» (127). Su escritura llega a Arán hacia fines de la década del 70, en plena dictadura militar, y a partir de entonces no cesa de estudiarlo para convertirse en una destacada estudiosa, especialista y referente. «Si nos llegaban a encontrar un libro que se llamara el *Marxismo y la filosofía del lenguaje* (Voloshinov, 1992) hoy seríamos desaparecidos, o sea,



era clandestino estudiar ese tipo de teorías» (122), afirma la investigadora en la entrevista que le realiza Nathan Bastos de Souza sobre Bajtín, su pensamiento y las migraciones. *Migraciones*, categoría que Arán elabora a partir del crítico ruso, marcada por una extraposición respecto al pensamiento ajeno, una apropiación que fecunda un nuevo territorio intelectual. Son migraciones teóricas, precisamente, las que encontramos en los textos de *Travesías y anclajes* en los que Arán retoma conceptos elaborados por Bajtín y los resitúa para, por ejemplo, proponer categorías sociosemióticas para analizar fenómenos como la pandemia.

Pampa Arán nos dejó recientemente en junio de 2024. La lectura de este libro es, también, una forma de homenajearla y de seguir escuchando su palabra. En este recorrido, que traza y ordena Ariel Gómez Ponce, leemos su inmensa producción teórica, y también entramos a su archivo personal, entrelazado con lo institucional, y ambos atravesados por «el telón de fondo de nuestra historia y de los vaivenes de las políticas nacionales en las universidades» (20). En su paso por la Universidad Nacional de Rosario, la Universidad Nacional de Córdoba, El Centro de Estudios Avanzados, la Asociación Argentina de Semiótica, trabajó fervorosamente; fue siempre protagonista, maestra de generaciones, guía, voz que construye. Su primera persona está nutrida de otras voces: maestras/os, amigas/os, lectoras/es y estudiantes. Si, como la misma Pampa nos cuenta, su lugar en el mundo fueron las aulas, podríamos tomar cada entrada de este libro como una clase. Clases que se sostienen en un pensamiento auténtico, potente y diversos y que enseñan un modo otro de hacer semiótica. Clases a las que volveremos una y otra vez, que merecen ser compartidas, discutidas, estudiadas y, sobre todo, atesoradas como un legado ineludible.